



己所不欲
勿施於人

己所不欲
勿施於人

責任編輯 / 孫 紅

整體設計 / 楊文輝

/ 革 麗

/ 呂祥琪

/ 孫 明



論 語

劉示範 主編

出 版 者：山東教育出版社

(濟南市緯一路 321 號 郵編：250001)

電 話：(0531)82092663 傳真：(0531)82092661

網 址：<http://www.sjs.com.cn>

發 行 者：山東教育出版社

製 版：山東新華印刷廠

印 刷：山東新華印刷廠臨沂廠

版 次：2006 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

印 數：1—2000

規 格：175mm × 228mm

印 張：24.75 印張

插 頁：24 插頁

字 數：140 千字

書 號：ISBN 7 - 5328 - 5458 - 2

定 價：186.00 元

版權所有 · 翻印必究

(如印裝質量有問題,請與印刷廠聯繫調換)

電話:0539 - 2925659



學而篇第一	1
爲政篇第二	15
八佾篇第三	33
里仁篇第四	51
公冶長篇第五	67
雍也篇第六	87
述而篇第七	107
泰伯篇第八	131
子罕篇第九	147
鄉黨篇第十	167



先進篇第十一	183
顏淵篇第十二	205
子路篇第十三	227
憲問篇第十四	251
衛靈公篇第十五	283
季氏篇第十六	307
陽貨篇第十七	323
微子篇第十八	345
子張篇第十九	359
堯曰篇第二十	377
後 記	385

A stylized graphic of a flame or fire, rendered in a dark grey color. It features a central circular shape with several wavy, flame-like extensions radiating from it, creating a dynamic and energetic appearance.

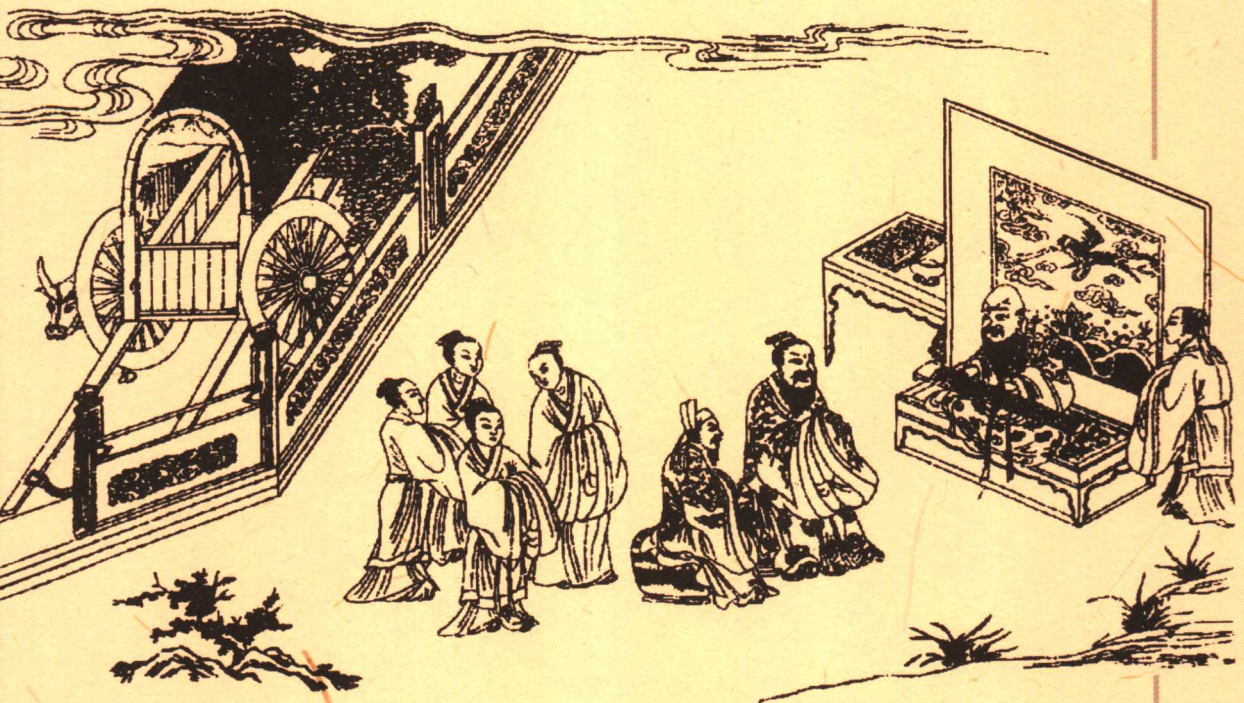
ОГЛАВЛЕНИЕ

Глава 1 《 Учиться и ... 》	1
Глава 2 《 Осуществлять правление ... 》	15
Глава 3 《 Восемь рядов ... 》	33
Глава 4 《 Поселение и человеколюбие ... 》...	51
Глава 5 《 Гунье Чан ... 》	67
Глава 6 《 Что касается Юна ... 》	87
Глава 7 《 Я передаю ... 》	107
Глава 8 《 Тай Бо ... 》	131
Глава 9 《 Учитель редко ... 》	147
Глава 10 《 В родной деревне ... 》	167
Глава 11 《 Сначала изучали ... 》	183



ОГЛАВЛЕНИЕ

Глава 12 《 Янь Юань ... 》	205
Глава 13 《 Цзы Лу ... 》	227
Глава 14 《 Сянь спросил ... 》	251
Глава 15 《 Вэйский Лин-гун ... 》	283
Глава 16 《 Цзиши ... 》	307
Глава 17 《 Ян Хо ... 》	323
Глава 18 《 Вэй-цзы ... 》	345
Глава 19 《 Цзы Чжан ... 》	359
Глава 20 《 Яо сказал ... 》	377
Послесловие	385



【學而篇第一】
【Глава 1 《 Учиться и ... 》】

— лунь юй

論語

一

子曰：“學而時習之，不亦說乎？有朋自遠方來，不亦樂乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”

Учитель сказал : 《 Учиться и своевременно претворять в жизнь — разве не в этом радость ? Вот друг пришел издалека — разве это не удовольствие ? Люди его не знают , а он не хмурится, — это ли не благородный муж ? 》

二

有子曰：“其爲人也孝弟，而好犯上者，鮮矣；不好犯上，而好作亂者，未之有也。君子務本，本立而道生。孝弟也者，其爲仁之本與！”

Ю-цзы сказал : 《 Очень мало бывает людей , которые , обладая сыновней

почтительностью и любовью к старшим братьям , склоны выступать против высших . И вовсе не бывает людей , которые не любили бы выступать против высших , но любили бы затевать смуту . Благородный муж все свои усилия сосредоточивает на корне . Когда корень заложен , то рождается Путь . Сыновняя почтительность и любовь к старшим братьям — это и есть корень человеколюбия » .

三

子曰：“巧言令色，鮮矣仁！”

Учитель сказал : 《 Как мало человеколюбия у тех , кто искусен в речах и притворен в манерах! 》



四

曾子曰：“吾日三省吾身：爲人謀而不忠乎？與朋友交而不信乎？傳不習乎？”

Цзэн-цзы сказал : 《 Я ежедневно трижды вопрошаю себя : отдал ли все душевные и физические силы тому , кому советовал в делах ? Был ли искренним в обращении с другом ? Овладел ли тем , что мне преподавали ? 》

五

子曰：“道千乘之國：敬事而信，節用而愛人，使民以時。”

Учитель сказал : 《 При управлении государством , выставляющим тысячу боевых колесниц , будь на этом деле благоговейно

сосредоточен и добивайся доверия народа ;
будь экономен в расходах и жалей
чиновников ; используй народ в надлежащую
пору 》 .

六

子曰：“弟子入則孝，出則弟，謹而信，汎愛衆，
而親仁。行有餘力，則以學文。”

Учитель сказал : 《 Молодые люди ,
находясь дома , должны проявлять
почтительность к родителям , выйдя за
ворота — быть уважительными к старшим , в
делах — осторожными , в словах —
правдивыми , питать братское милосердие к
людям . И особенно сближаться с теми ,
кто обладает человеколюбием . Если у них
после осуществления всего этого еще
останутся силы , то потратить их надо на

изучение культуры 》 .

七

子夏曰：“賢賢易色，事父母能竭其力，事君能致其身，與朋友交言而有信。雖曰未學，吾必謂之學矣。”

Цзы Ся сказал : 《 Если кто-то в отношениях с женой ценит ее моральные качества, не придавая большого значения внешности , отдает все свои силы , служа родителям , не щадит своей жизни , служа правителю , правдив в отношениях с друзьями , то хотя о нем и говорят , что он не обладает ученостью , я непременно назову его образованным 》 .

八

子曰：“君子不重則不威，學則不固。主忠信。

論語



學而篇第一
Лунь юй

無友不如己者。過則勿憚改。”

Учитель сказал : 《 Если благородный муж не солиден , он не будет пользоваться авторитетом , и его ученость тогда не прочна . Стремись к верности и искренности ; не дружи с тем , кто тебе не ровня по моральным качествам ; не бойся исправлять ошибки 》 .

九

曾子曰：“慎終追遠，民德歸厚矣。”

Цзэн-цзы сказал : 《 Тщательно соблюдай все траурные церемонии , связанные с похоронами родителей , и должным образом чти память предков. Тогда мораль народа будет улучшаться 》 .



十

子禽問於子貢曰：“夫子至於是邦也，必聞其政，求之與？抑與之與？”子貢曰：“夫子溫、良、恭、儉、讓以得之。夫子之求之也，其諸異乎人之求之與？”

Цзы Цинь спросил Цзы Гуна : 《 Когда Учитель прибывал в какое-нибудь государство , он непременно хотел узнать о методах правления . Он сам стремился к этому или ему рассказывали ? 》 Цзы Гун ответил : « Учитель получал все это , ибо был ласков , доброжелателен , уважителен , скромн и уступчив . Его стремления были иные 》 .

十一

子曰：“父在，觀其志；父沒，觀其行；三年無改於父之道，可謂孝矣。”

Учитель сказал : 《 Когда отец жив , наблюдай за стремлениями его сына ; когда отец умер , наблюдай за поведением его сына . Если он в течение трех лет не сошел с Пути отца , то его можно назвать обладающим сыновней почтительностью》 .

十二

有子曰：“禮之用，和爲貴。先王之道斯爲美，小大由之。有所不行，知和而和，不以禮節之，亦不可行也。”

Ю-цзы сказал : 《 Когда используют Правила , принцип единения через разномыслие должен быть самым ценным . Именно этим и был прекрасен Путь первых правителей . Малые и большие дела они вершили , исходя из этого принципа . Иногда